

## **Tentative Program Italy-China Conference**

### **Sessions**

#### **1. Chinese Models for Italian Translation**

Stefano Benedetti, East China University of Political Science and Law, “Prospero Intorcetta (1625-1696), First Translator and Editor of Confucius in the West”

Gabriele Tola, Sapienza University of Rome, “*Primavera cinese*: Carducci and the Unwitting Translation of a Chinese Poem”

Andrea Tullio Canobbio, University of Monastir, “Fra Li Po e Po Chu-i: Govoni e i poeti cinesi”

#### **2. Translating Italian Classics for Chinese**

Gang Zhou, Louisiana State University, “Marco Polo in China”

Zhou Ting, University of Language and Culture of Beijing and University of Modena and Reggio Emilia, “Chinese Translation of Italo Calvino’s Works in the 1950s”

Sheng-mei Ma, Michigan State University, “Operatic and Vempiric Crowns by Puccini, Zhang Yimou, and Tan Dun”

#### **3. Traveling Arts**

Eiren Shea, University of Pennsylvania, “Weaving a Path from Beijing to Venice in the Footsteps of Marco Polo: Chinese Textiles and the Italian Renaissance”

Roslyn Lee Hammers, University of Hong Kong, “Asian and Italian Perspectives in Qing Court Painting: Making Space for Agrarian Labor Imagery”

Maria Teresa Gonzalez Linaje, University of Veracruz, “From Art to Literature: Italian Contributions to Knowledge of China in Colonial Mexico”

#### **4. Italian-Chinese Education**

Giulia Falato, Sapienza University of Rome, “Introducing the Italian Education System of the Renaissance into late Ming China: A Comparative Analysis of Alfonso Vagnone S.J.’s *Xixue* (*Western Learning*, c. 1615) and Giulio Aleni S.J.’s *Xixue Fan*

(*Summary of Western Learning*, 1623)”

Donatella Guida, University of Napoli “L’Orientale”, “The Teaching of Chinese in Naples in the Nineteenth Century: The *Three Character Classic* Annotated and Translated by Guo Dongchen (1846-1923), alias Giuseppe Maria Kuo”

Sabrina Ardizzoni, University of Bologna, “The Integration of Students of Chinese Cultural Background in the Town and Province of Bologna”

## **5. Chinese Migration, Interracial Intimacy, and Films**

Daniele Brigadoi Cologna, Insubria University, “Societal Perceptions of Chinese Migrants and Chinese-Italian Marriages in Fascist Italy”

Paolo Frascà, University of Toronto, “The Effective Interaction of Cinematic Genres and the Portrayal of Migration in *Io sono Li* by Andrea Segre”

Paolo De Falco, filmmaker and director of the Liquid Archive of Identity, “*Leonardo* and Chinese Migration to Bari”

## **6. Chinese Migrant Entrepreneurship in Fashion Industry and Coffee Bars**

Antonella Ceccagno, University of Bologna, “Compression of Diversity as an Asset for the Fashion Industry: the Chinese-run Clothing Workshops in Italy”

Ting Deng, Harvard University and The Chinese University of Hong Kong, “‘Invading’ Italian Coffee Bars: Business Choice and Family Entrepreneurship of Chinese Migrants in Italy”

Chiara Giuliani, University of St. Andrews, “The ‘Chinese-Italian Threat’ to Italian National Identity”

## **7. Chinese Migrants in Italian Documentary Films**

Valentina Pedone, University of Florence, “From a Galaxy Far, Far Away: Orientalism in Documentaries about Chinese in Italy”

Mary Ann MacDonald Carolan, Fairfield University, “Documenting Chinese Youth in *Miss Little China* (2009)”

Gaoheng Zhang, University of Toronto, “Morality and Italian Documentary Films on Chinese Migrants”

## **8. Italian-Chinese Music and Sounds**

Wong Tsz, University of Göttingen, “Matteo Ricci in East West Music Exchange”

Fabio G. Galeffi and Gabriele Tarsetti, The Teodorico Pedrini Study Center, “Teodorico Pedrini at the Kangxi Court: A Milestone in the Development of the Cultural Relations between Italy and China”

Sun Simin and Elisa Segnini, University of British Columbia, “From Italy to China and Backwards: Audiovisual Translation as Renegotiation”

## **9. Confucius and Matteo Ricci’s *On Friendship***

Sheng Ping Guo, University of Toronto, “Lineage Patterns of Conversion in the Late Ming Dynasty: Matteo Ricci and His Colleagues’ Christian Faith Accommodating in a Confucian Land”

Sebastiano Bazzichetto, University of Toronto, “The Celestial *Amicizia*: Classical Reasons for Matteo Ricci’s Book About Friendship”

John Meehan, S.J., University of Regina, “Humanism East & West: Matteo Ricci, Neo-Confucians and Friendship as Dialogue”

## **10. Jesuits between Catholicism, Buddhism, and Confucianism**

Rui Sang, University of Toulouse-Jean Jaurès, “Alfonso Vagnoni and the Female Saints in His Chinese Work: A Preliminary Study on the Last Two Volumes of *Tian Zhu Sheng Jiao Sheng Ren Xing Shi*”

Guo Wei, Sichuan University, “War on the Paper: The Debate between Matteo Ricci and Late Ming Buddhism”

Antonio De Caro, Università Vita-Salute San Raffaele and Hong Kong Baptist University, “Angelo Zottoli’s *Dissertae Sententiae*”

## **11. Jesuits and Scientific Knowledge in Texts**

Oana Baboi, University of Toronto, “Saving the Jesuit Body: Francesco Brancati’s Medicinal Recipes in 17<sup>th</sup>-century China”

Francesco Guardiani, University of Toronto, “Li Madou (Matteo Ricci) and the Dawn of Typographic Modernity in Chinese Culture”

Allen Haaheim, University of Toronto, “Self as Other: Possibilities of Difference and Affinity in China-West Studies”

## **12. The Cultural Revolution According to Italian Intellectuals**

Elisa Attanasio, University of Bologna, “Goffredo Parise and the Orient: A Continuous Fascination for Alterity”

Elisabetta Carraro, University of Toronto, “Goffredo Parise and Alberto Moravia Traveling in Mao’s China”

Alessandra Lavagnino, University of Milan, “Italian Without Italy: Experiences of an Italian Teacher in the China of the Cultural Revolution”

## **13. Italian Travel Literature on Twentieth-century China**

Rosa Lombardi, University of Rome Tre, “Travel Accounts and Memoirs of Italians in China”

Linetto Basilone, University of Auckland, “Italian Intellectuals, Their Travelogues and the ‘New China’: Strategies of Discursive Production of People’s Republic of China in the 1950s”

Roberto Bertoni, Trinity College Dublin, “Italian Intellectuals and Travelers to China since the 1950s: Utopian Illusions, Realistic Perplexities, and Rebalancing of Perspectives”

## **14. Italian-Chinese International Relations and Journalism during the Cold War**

Enrico Fardella, Peking University, “The Relations between Italy and the PRC during the Cold War”

Lorenzo M. Capisani, Università Cattolica del Sacro Cuore, “Telling the New from the Old: Commercial and Political Discourses for a Renewed Relationship between Italy and China during the Cold War”

Alberto Gelmi, City University of New York, “Crickets, Rugs, and Coffins: Tiziano Terzani’s China”

## **15. The Italian Unification Viewed by Chinese Intellectuals and Travelers**

Federica Casalin, Sapienza University of Rome, “A Chinese Investigator in Italy: Hong Xun and his *Youli Yidali wenjian lu* (1887)”

Federico Brusadelli, University of Napoli “L’Orientale”, “Kang Youwei’s *Journey to Italy* (1904)”

Martina Turriziani, Sapienza University of Rome, “The Italian Unification in Kang Youwei’s *Yidali youji*”

## **16. Surprising Italian-Chinese Connections: Military Strategies, Noodles, and Toys**

Andrea Polegato, University of North Texas, “The Problem of Efficacy in Machiavelli and Sunzi”

Hong Li and Christine Ristaino, Emory University, “Noodle Narratives on the Silk Road: A Cultural Exploration of China and Italy Through Noodles”

Anthony Cristiano, University of Toronto, “China and Italy: A Look into the Meaning of the Exchange of Toys and Games”

## **17. Surprising Italian-Chinese Connections: Short Stories and Films**

Chuhui Zeng, Autonomous University of Barcelona, “*Decameron* and *huaben xiaoshuo* Compared”

Li Zeng, University of Louisville, “Jia Zhangke’s Film *Xiao Wu*: A Neorealist View”

Patricia Richards, Kenyon College, “Re-seeing Neorealism through Wang Xiaoshuai and Jia Zhangke”

## **18. Surprising Italian-Chinese Connections: The Press, Scholarship, and Colonial Architecture**

Renata Vinci, Sapienza University of Rome, “The Contribution of the *Shenbao* to the Perception of the Italian Cultural Tradition in late-Qing China (1872-1911)”

Angelo Paratico, Writer, “Leonardo Da Vinci: A Chinese Scholar Lost in Renaissance Italy”

Nino Rico, Independent scholar and architect, “Dreams and Delusions of Benevolent Colonialism: The Italian Concession in Tianjin”